

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

УДК 811.111(73):42
ББК Ш143.21-51

ГСНТИ 16.21.27

Код ВАК 10.02.04

М. Г. Асланова
Пятигорск, Россия

СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ПОЗИТИВНОГО ИМИДЖА В РЕЧИ ПОЛИТИКА (на материале текста второго инаугурационного обращения Барака Обамы)

АННОТАЦИЯ. Изучаются языковые средства и способы отражения национально-культурной ценностной ориентации субъекта инаугурационного обращения к нации. Определяются особенности речевого воздействия, осуществляемого в публичной политической речи. Обосновывается значимость изучения жанра инаугурационной речи, состоящая в том, что в подобном выступлении не только намечаются основные направления будущей внешней и внутренней политики вновь избранного главы государства, но эксплицируется его ценностная духовная и морально-этическая ориентация. Рассматриваются понятия «ценность», «концепт», «культурный концепт», принимаются их рабочие определения, определяются основные национально-культурные ценности американского народа, устанавливаются соответствующие им базовые концепты. Рассматривается речеактовый состав исследуемых речей, определяются средства экспрессивизации речи. Выделяются наиболее частотные абстрактные существительные в инаугурационных речах трех последних американских президентов. Дается характеристика второго инаугурационного обращения Б. Обамы с точки зрения его политической и нравственной ориентации как политика-демократа. Выявляются элементы композиционного построения инаугурационного обращения, анализируется второе инаугурационное обращение американского президента Барака Обамы с целью выявления ее лексической наполненности, отраженных в ней национально-культурных ценностей. Представляется тематический контент второго инаугурационного обращения Б. Обамы, приводится облако слов данного обращения.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: ценность; национально-культурная ценность; система национальных ценностей; инаугурационное обращение; политический дискурс.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Асланова Мария Геннадьевна, аспирант кафедры теории и практики перевода, Пятигорский государственный лингвистический университет; преподаватель кафедры иностранных языков, Пятигорский медико-фармацевтический институт — филиал Волгоградского государственного медицинского университета; адрес: 357532, Ставропольский край, г. Пятигорск-32, пр-т Калинина, 11; e-mail: mas-mikelova@yandex.ru.

Настоящая статья посвящена изучению языковых средств и способов отражения национально-культурной ценностной ориентации субъекта инаугурационного обращения к нации.

Основным методологическим принципом и отправной точкой настоящего исследования является антропоцентризм. «В преломлении к изучению языковой и мыслительно-речевой деятельности антропоцентризм способствует „выявлению лингвистически значимых дифференциальных признаков речевого поведения национально-этнических сообществ и отдельных языковых и речевых личностей“» [Локтионова 2011: 155]. Актуальность данной темы определяется несомненной значимостью для современной политической лингвистики изучения особенностей речевого воздействия, осуществляемого в публичной политической речи — одном из наиболее ярких, экспрессивных и в то же время недостаточно изученных жанров дискурса власти.

Особая значимость изучения жанра инаугурационной речи состоит в том, что в представляющих его текстах не только намечаются основные направления будущей внешней и внутренней политики вновь избранного главы государства, но и эксплицируется его ценностная духовная и морально-этическая ориентация. Политическая коммуникация, в свою очередь, ориентирована на пропаганду тех или иных идей, эмоциональное воздействие на граждан страны и побуждение их к политическим действиям «для выработки общественного согласия принятия и обоснования социально-политических решений в условиях мно-

жественности точек зрения в обществе» [Чудинов 2006: 6].

В качестве источника практического материала мы использовали стенограмму второго инаугурационного обращения президента США Б. Обамы.

Барак Хусейн Обама начал свою политическую карьеру в сенате штата Иллинойс, где он представлял Демократическую партию. С 1997 по 2004 г., работая над государственными программами, он тесно сотрудничал с представителями как Демократической, так и Республиканской партии. Б. Обама приобрел известность как активный сторонник развития программ дошкольного образования и социальной поддержки малообеспеченных семей.

В 2004 г. Б. Обама предпринял успешную попытку избрания в сенат США. В ходе предвыборной гонки ему удалось обойти шестерых кандидатов. Он был избран в сенат США, став пятым в истории США сенатором-афроамериканцем. Во время работы сенатором Б. Обама расположил к себе 15 % демократов, готовых выдвинуть его кандидатом в президенты страны, а также завоевал любовь прессы. В основе идеологии Б. Обамы как члена Демократической партии лежит социал-либерализм, приветствующий вмешательство государства в экономические процессы.

В ходе своей предвыборной кампании Б. Обама затрагивал вопросы, жизненно важные для каждого американца: он говорил о необходимости вновь сделать Америку страной «открытых возможностей», где любой человек может рас-

считывать на осуществление своей «американской мечты». Предвыборные обещания кандидата в президенты Б. Обамы включали восстановление репутации США на международной арене, совершенствование национального здравоохранения и избавление от так называемой «нефтяной зависимости», включая полное удовлетворение внутреннего спроса на нефть, а в дальнейшем — превращение страны в крупного экспортера энергоресурсов.

Ключевую роль в завоевании симпатий сторонников и избирателей в период избирательной кампании сыграла критика правления республиканцев. Б. Обама негативно высказывался о решении президента Джорджа Буша ввести войска в Ирак. Предвыборным обещанием Б. Обамы стал вывод американских войск из Ирака. 20 января 2009 г. в ходе ожесточенной борьбы с Джоном Маккейном Б. Обама был избран на пост президента и вступил в должность.

Американские президенты неизменно придерживаются заложенной президентом Джорджем Вашингтоном традиции произнесения обращения к народу в день инаугурации, несмотря на то что инаугурационное обращение, согласно Конституции США, не является обязательной частью церемонии. Президент Обама не стал исключением. Инаугурационная речь президента должна представлять политические взгляды, принципы и основные направления внутренней и внешней политики, которую он намерен проводить, и те общенациональные приоритеты и ценности, которые призваны объединять народ вокруг лидера. Наряду с этим, инаугурационное обращение отражает и личностные качества, философию, политическое и нравственное кредо Б. Обамы как представителя социал-либерального направления. С точки зрения лингвокультурологии, политической лингвистики и лингвопрагматики инаугурация представляет собой серию символических вербально-невербальных актов политического содержания, выполняемых в момент вступления президента на пост.

Инаугурационное обращение как особый жанр политического дискурса не случайно привлекает внимание как отечественных, так и зарубежных исследователей. Е. И. Шейгал в статье «Инаугурационное обращение как жанр политического дискурса» отмечает уникальную особенность инаугурационной речи: она является не просто речевым действием, но действием политическим [Шейгал 2002: 205—214].

Цель представленного в статье исследования заключается в том, чтобы на основе комплексного анализа установить, на какие базовые концепты, соответствующие основным национально-культурным ценностям американского народа, президент Б. Обама опирается как представитель Демократической партии и как политический деятель, стремящийся закрепить свой успех на выборах и заручиться поддержкой масс в реализации своей предвыборной программы.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи.

1. Принять рабочее определение концепта, учитывая его ценностную компоненту, что необходимо для установления базовых концептов,

соответствующих основным национально-культурным ценностям американского народа и фигурирующих в исследуемом дискурсе. Подтвердить особую значимость аксиологической составляющей в содержании концептов, вербализуемых в инаугурационном обращении.

2. Сопоставить тексты четырнадцати инаугурационных обращений последних девяти американских президентов (с 1961 по 2013 г.) и выявить особенности композиционного построения инаугурационной речи как особого жанра политического дискурса.

3. Выполнить сопоставительный анализ используемых в инаугурационных обращениях языковых средств и речевых приемов объективной общенациональных духовных, морально-этических и политически ориентированных ценностей.

4. Выделить ценностные концепты, объективируемые в речи Б. Обамы, и охарактеризовать его инаугурационное обращение с точки зрения его политической и нравственной ориентации как политика-демократа.

Для принятия рабочего определения концепта рассмотрим далее некоторые из существующих в концептологии дефиниций. Сегодня различают лингвистическую, философскую, культурную, православную, политическую, социологическую и другие концептологии. Лингвоконцептология изучает отдельные фрагменты лингвокультуры, главным образом, в сопоставительном аспекте [Воркачев 2007: 13—22]. В. И. Карасик и И. А. Стернин в работе «Антология концептов» трактуют концептологию как раздел междисциплинарной когнитивной науки [Карасик 2005: 13—15].

В настоящей статье мы будем придерживаться определения, предложенного Ю. С. Степановым, который считает концепт скорее общекультурным, чем лингвистическим понятием. В «Словаре концептов русской культуры» Ю. С. Степанов расширяет понятие концепта, подчеркивая его связь с культурой. Понятие «культурный концепт» относится не только к словам, но также к материальным предметам и ритуалам, выступающим в роли символов [Степанов].

С. Г. Воркачев в работе «Методологические основания лингвоконцептологии» подчеркивает особую привлекательность лингвокультурных концептов, отражаемых в семантике лексических единиц, для исследователей, так как «изучение концептов именно этого уровня позволяет лингвистам извлекать из лексических единиц языка богатейшую информацию о системе ценностей того или иного народа, что, в свою очередь, способствует раскрытию особенностей его видения и понимания мира» [Воркачев 2002: 79—95].

В. И. Карасик говорит о существовании так называемого «культурного концепта» — многомерного смыслового образования, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны» [Карасик 2002: 91].

Вслед за Ю. С. Степановым, С. Г. Воркачевым и В. И. Карасиком мы принимаем положение о том, что лингвокультурный концепт имеет ценностную составляющую, отражающую систему ценностей того или иного народа. Термин «ценность» находит применение в разных сферах на-

учного знания: истории, педагогике, политологии, психологии, социологии, философии, экономике, юриспруденции. Современный философский словарь дает следующее определение ценности: «...сложившаяся в условиях цивилизации и непосредственно переживаемая людьми форма их отношения к общезначимым образцам культуры и к тем предельным возможностям, от осознания которых зависит способность каждого индивида проектировать будущее, оценивать „иное“ и сохранять в памяти прошлое» [Современный философский словарь].

Выдающийся социолог конца XIX — начала XX в. М. Вебер дал такое определение понятия ценности: «Ценности — это обобщенные цели и средства их достижения, выполняющие роль фундаментальных норм. Они обеспечивают интеграцию общества, помогая индивидам осуществлять социально одобряемый выбор своего поведения в жизненно значимых ситуациях. Система ценностей образует внутренний стержень культуры, духовную квинтэссенцию потребностей и интересов индивидов и социальных общностей. Каждая ценность и система ценностей имеют двуединое основание: в индивиде как в самоценном субъекте и обществе так и в социокультурной системе» [Вебер 1990: 628].

Принято выделять следующие ценности (идеалы): политические, социальные, витальные, национально-культурные, морально-этические, религиозные и экономические. «Отцы-основатели» — создатели американской конституции — заложили такие политические ценности американского народа, как *federalism* (федерализм), *separation of powers* (разделение власти), *checks and balances* (система сдержек и противовесов), *fear of despotism* (страх тирании), *fear of concentrated power* (боязнь сконцентрированной власти), *a fear of giving too much power to the lower classes* (страх предоставления слишком большой власти низшим классам). Объективация ценностных концептов в жанре инаугурационного сообщения осуществляется в соответствии с ее композиционным построением.

Сравнение четырнадцати инаугурационных обращений последних десяти американских президентов (с 1961 по 2013 г.) позволило нам выявить, что композиция их инаугурационных речей включает следующие элементы:

- 1) salutation (приветствие);
- 2) announcing entering upon office (заявление о вступлении в должность);
- 3) articulating sentiments on the occasion, words of gratitude to the ancestors, evaluation of the work of the previous president (выражение чувств по соответствующему случаю, слова благодарности предшественникам, оценка деятельности предыдущего президента);
- 4) making pledges (обещания);
- 5) arousing patriotism in citizens (пробуждение патриотизма сограждан);
- 6) announcing political principles to guide the new administration (оглашение политических принципов новой администрации);
- 7) appealing to the audience (призыв президента к аудитории быть готовыми к сплочению и совместным действиям на благо страны);

8) resorting to religious power (обращение к Богу с просьбой объединить Америку и американский народ).

Судя по композиционному построению проанализированных обращений, неотъемлемыми задачами подавляющего большинства президентов США являются пробуждение патриотизма сограждан, призыв к сплочению и совместным действиям на благо страны, утверждение ее конституционного строя.

Представим элементы композиционного построения речей девяти американских президентов (с 1961 по 2013 г.) в виде таблицы:

President and Number of Speech	1	2	3	4	5	6	7	8
John F. Kennedy	+	+	-	+	+	+	+	+
Lyndon Baines Johnson	+	+	-	+	+	+	+	-
Richard Milhous Nixon (First Inaugural Address)	+	+	-	+	+	+	+	+
Richard Milhous Nixon (Second Inaugural Address)	+	+	-	+	+	+	+	+
Jimmy Carter	-	+	+	+	+	+	+	-
Ronald Reagan (First Inaugural Address)	+	+	+	+	+	+	+	+
Ronald Reagan (Second Inaugural Address)	+	-	+	+	+	+	+	+
George Bush	+	-	+	+	+	+	+	+
Bill Clinton (First Inaugural Address)	+	-	+	+	+	+	+	+
Bill Clinton (Second Inaugural Address)	+	-	+	+	+	+	+	+
George W. Bush (First Inaugural Address)	+	+	+	+	+	+	+	+
George W. Bush (Second Inaugural Address)	+	+	+	+	+	+	+	+
Barack Obama (First Inaugural Address)	+	+	+	+	+	+	+	+
Barack Obama (Second Inaugural Address)	+	+	+	+	+	+	+	+

Примечание. Знак «+» в таблице означает наличие соответствующего элемента, знак «-» — его отсутствие).

Рассмотрим далее речеактовый состав исследуемых речей. Инаугурационные обращения девяти американских президентов (за исключением 39-го американского президента Джимми Картера) традиционно начинаются с приветственного обращения к присутствующим высокопоставленным лицам и аудитории: “Vice president”, “Mr. Chief Justice”, “Mr. Speaker”, “Senator”, “members of the US Congress”, “reverend clergy”, “fellow citizens”, “fellow countrymen”, “fellow Americans”, “distinguished guests”, “members of family”, “neighbours”, “friends”. Президент Джимми Картер начинает свое инаугурационное обращение с выражения благодарности своему предшественнику. Каждый из остальных вступающих в должность президентов просто упоминает, что обращается в том числе и к прежнему президенту.

После торжественного приветственного обращения в речах семи экс-президентов из девяти (за исключением Дж. Буша и Б. Клинтона) следует заявление о вступлении в должность, упомин-

нение о принятой президентской клятве и торжественные обещания «добросовестно выполнять обязанности президента Соединенных Штатов и в полную меру сил поддерживать, охранять и защищать Конституцию Соединенных Штатов»: *for I have sworn before you and Almighty God the same solemn oath our forebears prescribed nearly a century and three quarters ago* [Kennedy 1961]; *...the oath I have taken before you and before God is not mine alone, but ours together* [Johnson 1965]; *in the orderly transfer of power, we celebrate the unity that keeps us free* [Nixon 1969]; *...I have just taken the oath of office on the Bible...* [Carter 1977]; *the orderly transfer of authority as called for in the Constitution takes place...* [Reagan 1981]; *with a simple oath, we affirm old traditions and make new beginnings* [Bush 2001]; *I'm grateful for the honor of this hour, mindful of the consequential times in which we live, and determined to fulfill the oath that I have sworn and you have witnessed* [Bush 2005]; *I stand here today humbled by the task before us, grateful for the trust you have bestowed...* [Obama 2009].

Композиционное построение инаугурационных речей допускает некоторое варьирование элементов и речевых актов. Так, начиная с Джимми Картера третья композиционная часть инаугурационных обращений содержит выражение того, что чувствует вновь избранный глава страны, слова благодарности соперникам по предвыборной гонке, положительную оценку деятельности предыдущего президента: *for myself and for our Nation, I want to thank my predecessor for all he has done to heal our land* [Carter 1977]; *Mr. President, I want our fellow citizens to know how much you did to carry on this tradition* [Reagan 1981]; *there are no words adequate to express my thanks for the great honor that you have bestowed on me* [Reagan 1985]; *President Reagan, on behalf of our Nation, I thank you for the wonderful things that you have done for America* [Bush 1989]; *on behalf of our nation, I salute my predecessor, President Bush, for his half-century of service to America* [Clinton 1993]; *As I begin, I thank President Clinton for his service to our nation. And I thank President Gore for a contest conducted with spirit and ended with grace* [Bush 2001]; *I'm grateful for the honor of this hour, mindful of the consequential times in which we live...* [Bush 2005]; *I thank President Bush for his service to our nation, as well as the generosity and cooperation he has shown throughout his transition* [Obama 2009].

Так как Б. Обама избран на второй срок и произносит свою вторую инаугурационную речь, то, естественно, элемент обращения к предшественнику в его речи отсутствует.

Рассмотрим далее средства экспрессивизации речи. Неотъемлемой частью инаугурационного обращения являются обещания президента достойно исполнять свои обязанности. В обращении президента Дж. Ф. Кеннеди обещания оформлены с помощью анафоры, составляющей большую часть всего обращения:

- "Let the world go forth..."
- "Let every Nation know..."
- "This much we pledge and more..."
- "To those old allies we pledge..."
- "To those new states..."
- "To those peoples in the huts and villages..."

- "To our sister republics..."
- "To that world assembly of sovereign states..."
- "To those nations..." [Kennedy 1961].

В инаугурационных обещаниях президента Дж. Ф. Кеннеди посредством анафоры экспрессируются основные ценности, незыблемые для демократического общества в целом. Это сохранение свободы, поддержание союзников, сохранение независимости бывших колоний в качестве новых независимых государств, помощь нуждающимся слоям населения, помощь братским странам в новом дружеском альянсе, укрепление мира, предотвращение войн.

В отличие от Дж. Ф. Кеннеди, президент Л. Б. Джонсон, принявший этот пост после убийства Кеннеди, в качестве инаугурационного обещания повторяет свою собственную фразу, сказанную в день убийства Дж. Ф. Кеннеди: *I will lead and I can do the best I can* [Johnson 1965].

Инаугурационные обещания Р. Никсона отражают главным образом намерение поддерживать баланс между опорой на традиции и стремление к прогрессу (*not turning away from the old, but turning toward the new*). Значительную роль играет экономическая составляющая: желание побороть безработицу (*full employment*), улучшить жилищные условия (*better housing*), усовершенствовать систему образования (*excellence in education*), защищать окружающую среду (*protecting our environment*), улучшить качество жизни (*enhancing quality of life*). Немаловажной является такая ценность, как укрепление мира (*to strengthen the structure of peace*) [Nixon 1969].

Президент Дж. Картер заканчивает свое обращение обещаниями, которые не только отражают его цели или намечают будущие достижения, но и своеобразно подтверждают уверенность в силе духа американской нации и несокрушимости американской мечты. Основными идеалами его будущей политики как представителя Демократической партии, согласно обращению, должны стать справедливость и милосердие (*"justice and mercy"*), единство (*"unity"*), уважение к расовому и культурному многообразию (*"respect for racial and cultural diversity"*), повышение производительности труда (*"productivity"*), укрепление института американской семьи (*"strengthening of American family"*), уважение закона (*"respect for the law"*) [Carter 1977].

Президент Р. Рейган, пришедший к власти в разгар экономического кризиса, в своих предвыборных обещаниях подчеркивает необходимость поднять экономику страны (*"healthy, vigorous, growing economy that provides equal opportunities for all Americans"*), побороть безработицу (*"putting all Americans back to work"*) [Reagan 1981, 1985].

Дж. Буш занял пост президента во времена больших перемен, как он сам выразился, «богатых на обещания» (*"rich with promise"*). Заканчивается эпоха тоталитаризма, что выдвигает на первый план ценность свободы и принципы демократии. Основные инаугурационные обещания Дж. Буша — продвижение демократии (*"great nations are moving towards democracy"*), свобода (*"freedom"*), свобода слова (*"freedom of speech"*), свободные выборы (*"free elections"*), свобода воли (*"freedom of will"*), свободный рынок (*"free market"*), процветание (*"prosperity"*) [Bush 1989].

Б. Клинтон называет время своего прихода к власти временем обновления, перемен ("a new season of America's renewal"). Перемены должны повлечь за собой оживление американской демократии ("to revitalize our democracy"), реформирование американской политики, американского правительства ("reformation of American politics, American government") [Clinton 1993].

Основные инаугурационные обещания Дж. Буша-младшего включают поддержание роста демократических движений и институтов в каждой нации и культуре ("to support the growth of democratic movements and institutions"), защиту себя и своих союзников ("to defend ourselves and our friends"), уничтожение тирании ("to end the tyranny"), способствование проведению реформ в правительствах других государств ("to encourage reform in other governments") [Bush 2001, 2005].

Б. Обама, как и его предшественники, начинает свою деятельность в роли президента с призыва перестроить Америку (*to remake America*). Он обещает покончить с кризисом, уделив большое значение подъему экономики, науки, образования, способствовать сотрудничеству и взаимопониманию между народами, начать выводить войска из Ирака, стабилизировать мир в Афганистане. Подчеркивая расовое, культурное и религиозное разнообразие американского народа, призывает его к содействию в сохранении существующего мира. Как в первом, так и во втором инаугурационном обращении Б. Обама призывает американский народ к совместным действиям, способствующим дальнейшему благополучию и процветанию Америки [Obama 2009, 2013].

Традиционно все инаугурационные обращения, за исключением обращения президента Дж. Картера, упомянувшего слова пророка Моисея («He hath showed thee, O man, what is good; and what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God» [Carter 1977]), и Л. Джонсона, процитировавшего царя Соломона («Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?» [Johnson 1965]), заканчиваются призывом президента благословить Америку и американский народ: *with a good conscience our only sure reward, with history the final judge of our deeds, let us go forth to lead the land we love, asking His blessing and His help, but knowing that here on earth God's work must truly be our own* [Kennedy 1961]; *let us go forward from here confident in hope, strong in our faith in one another, sustained by our faith in God who created us, and striving always to serve His purpose* [Nixon 1973]; *God bless you, and thank you* [Obama 2009]; *God bless you and may God bless America* [Reagan 1985]; *God bless you and God bless the United States of America... thank you and God bless you all* [Clinton 1993]; *may God strengthen our hands for the good work ahead — and always, always bless our America* [Clinton 1997]; *may God bless you, and may He watch over the United States of America* [Bush 2005]; *thank you, God Bless you, and may He forever bless these United States of America* [Obama 2013].

Полученные результаты подтверждают единство композиционных элементов в инаугурационных речах американских президентов, последователь-

ность данных элементов, за исключением приветствия и обращения к Богу, может меняться.

С идеологическими и политическими ценностями, предпочтениями, отражающимися в политических нормах, принципах и идеалах, определенными предписаниями, правилами, стандартами политического поведения и участия связаны следующие политические концепты, которые выявлены нами в исследуемом дискурсе: *Constitution, democracy, government, administration, nation, State, political equality* и многие другие.

Социальные ценности включают самоуважение, безопасность, теплые отношения с окружающими, чувство собственного достоинства, чувство принадлежности, получение удовольствия от жизни и многие другие. Социальные ценности отражают следующие социальные концепты, которые соотносятся с идеей социального равенства и социальной справедливости, противодействия любого рода дискриминации: *duty, family, justice, patriotism, tolerance, work* и другие.

Витальные концепты, отражающие витальные ценности, включают в себя, как и следует из названия, всё, что связано с явлением жизни и жизненными приоритетами, и репрезентируются в дискурсе инаугурации словами *life, safety, security, health, comfort, property, prosperity* и другими.

Национально-культурные концепты позволяют реконструировать историческое прошлое, культуру, идеалы, ценностные ориентиры, философию, идеологию и психологию американского народа и репрезентируются в американском президентском дискурсе единицами *American dream, American promise, melting pot, superpower, history, leadership, individualism, opportunity, optimism, hope, hero* и другими.

Морально-этические концепты представляют в виде морально-этических догм, отраженных в политической картине мира: исповедуется дух братства, единства, законности и справедливости, верховенство гуманизма. Человеческое достоинство и равные и неотъемлемые права считаются основой свободы, справедливости и всеобщего мира и репрезентируются в дискурсе лексемами *help, support, respect, spirit, dignity, progress, faith, honor* и другими.

Эстетические концепты, соотносимые с эстетическими ценностями (идеалы, гармония, следование традиции, культурная самобытность), репрезентируются словами *ideals, aspirations, harmony, tradition, identity*.

Религиозные концепты репрезентируются в дискурсе инаугурации следующими единицами: *God, Providence, Religion, Bible, Salvation, Spirituality*. Обращения к высшей силе — к Богу — в инаугурационных посланиях президентов США говорят о божественной природе государственной власти США, ее неизбежности.

Перейдем к ценностному анализу второго инаугурационного обращения Б. Обамы. Согласно традиции, началось обращение следующими словами:

Vice President Biden, Mr. Chief Justice, Members of the United States Congress, distinguished guests, and fellow citizens [Obama 2013].

Далее президент подчеркивает исключительность американской нации, силу демократии и американской конституции, акцентируя внимание

на таких политических ценностях, как *Constitution, declaration, democracy, equality, happiness, liberty, life, pursuit of happiness, rights, truths*:

*Each time we gather to inaugurate a president, we bear witness to the enduring strength of our **Constitution**. We affirm the promise of our **democracy**. What makes us exceptional — what makes us American — is our allegiance to an idea articulated in a **declaration** made more than two centuries ago: “We hold these **truths** to be self-evident, that all men are created **equal**, that they are endowed by their Creator with certain **unalienable rights**, that among these are **Life, Liberty, and the pursuit of Happiness**” [Obama 2013].*

Во второй части обращения особо отмечается, что прошлые достижения президента и избравшего его народа — это их совместные достижения. Подчеркивая свою неразрывную связь с народом, президент использует форму личного местоимения *we*, означающего «я + адресат речи». Это впечатление усиливает анафора, которая как бы усиливает роль народа в политической жизни страны и преуменьшает личные заслуги Барака Обамы, в то же самое время акцентируя еще несколько неотъемлемых политических и социальных ценностей американского народа:

***Together**, we determined that a modern economy requires railroads and highways to speed travel and commerce, schools and colleges to train our workers.*

***Together**, we discovered that a **free market** only thrives when there are rules to ensure **competition and fair play**.*

***Together**, we resolved that a great nation must **care for the vulnerable**, and **protect its people** from life’s worst hazards and misfortune [Obama 2013].*

Следующие за этим инаугурационные обещания президента экспрессивизирует анафора ***We, the people***, объединяющая в единое целое президента и его народ, антитеза *a shrinking few do very well and a growing many barely make it*. Первый отрезок речи завершает анафора, вызывающая к чувству патриотизма представителей среднего класса — *a rising middle class*, в котором выступающий видит главную опору в продвижении своей страны к процветанию:

***We, the people**, understand that our country cannot succeed when a **shrinking few** do very well and a **growing many** barely make it. We believe that America’s **prosperity** must rest upon the broad shoulders of a **rising middle class** [Obama 2013].*

Далее следует призыв к преобразованиям в социальной и научно-технической сферах:

*We understand that **outworn programs** are inadequate to the needs of our time. We must **harness new ideas and technology** to **remake our government**, **revamp our tax code**, **reform our schools**, and **empower our citizens** with the skills they need to **work harder, learn more, and reach higher**.*

***We, the people**, still believe that every citizen deserves a basic measure of **security and dignity**. We must make the hard choices to reduce the cost of health care and the size of our deficit; but we reject the belief that America must choose between caring for the generation that built this country and investing in the generation that will build its future.*

***We, the people**, still believe that our obligations as Americans are not just to ourselves, but to all pos-*

*terity. We will **respond to the threat** of climate change, knowing that the failure to do so would **betray our children and future generations**.*

***We, the people**, still believe that **enduring security and lasting peace** do not require perpetual war.*

*We will defend our people and uphold our values through strength of arms and rule of law. **We** will show the courage to try and resolve our differences with other nations peacefully—not because we are naive about the dangers we face, but because engagement can more durably lift suspicion and fear.*

***We** will **support democracy** from Asia to Africa, from the Americas to the Middle East, because our interests and our conscience compel us to act on behalf of those who long for freedom.*

***We, the people**, declare today that the most evident of truths — that all of us are created equal... [Obama 2013].*

Б. Обама подчеркивает главенствующую роль целого поколения американцев в жизни страны, создании благоприятных условий для процветания будущих поколений.

*It is now **our generation’s task** to carry on what those pioneers began.*

*That is **our generation’s task** — to make these words, these rights, these values — of Life, and Liberty, and the Pursuit of Happiness — real for every American [Obama 2013].*

Оглашая политические принципы своей администрации, президент вначале критикует существующее положение дел: он обращает внимание сограждан на избыточность политических программ, не соответствующих потребностям времени, а затем призывает к использованию новых идей и технологий для модернизации страны: *We understand that **outworn programs** are inadequate to the needs of our time. We must harness new ideas and technology to remake our government, revamp our tax code, reform our schools, and empower our citizens with the skills they need to work harder, learn more, and reach higher [Obama 2013].* Инаугурационная речь Обамы традиционно завершается обращением к Богу с просьбой благословить Америку и американский народ: *Thank you, God Bless you, and may He forever bless these United States of America [Obama 2013].*

Основываясь на полученных нами ранее данных по частотности использования абстрактных существительных в инаугурационных речах трех последних американских президентов [Асланова 2014: 95—101], мы выявили, что наиболее частотными в них являются следующие существительные: *freedom, power, liberty, nation, world*, отражающие политические, экономические и витальные ценности американского народа (табл. 1).

Таблица 1

Freedom	Power	Liberty	Nation	World
38	19	15	15	15

Проанализировав таким же образом второе инаугурационное обращение Б. Обамы, мы получили данные, отраженные в табл. 2.

и готов сделать все для их сохранения и реализации в жизни каждого гражданина страны. Таким образом, введение ценностей в речь является своеобразным проявлением речевого воздействия на адресата, способом заручиться поддержкой всех без исключения слоев населения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Асланова М. Г. Структура профессиональной языковой личности политика (на материале американского политического дискурса) // Политическая лингвистика. 2014. Вып. 3 (49). С. 95—101.
2. Вебер М. Избранные произведения. — М., 1990.
3. Воркачев С. Г. «Куда ж нам плыть?» — лингвокультурная концептология: современное состояние, проблемы, вектор развития // Язык, коммуникация и социальная среда. — Воронеж, 2010. Вып. 8. С. 5—27.
4. Воркачев С. Г. Методологические основания лингвоконцептологии // Теоретическая и прикладная лингвистика. — Воронеж : Изд-во ВГУ, 2002. С. 79—95.
5. Карасик В. И., Стернин И. А. Антология концептов. Т. 1. — Волгоград : Парадигма, 2005.
6. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград : Перемена, 2002.
7. Локтионова В. Г. К вопросу о методологии междисциплинарного и межпарадигмального подхода в лингвистике // Вестник ПГЛУ. 2008. № 4. С. 79—83.
8. Облако тегов (облако слов). URL: <https://ru.wikipedia.org>.
9. Степанов Ю. С. Словарь концептов русской культуры. URL: http://www.nnre.ru/kulturologija/lingvokontseptologiyacennostno_smyslovoe_prostranstvo_jazyka.

M.G. Aslanova
Pyatigorsk, Russia

MEANS OF CREATION OF A POSITIVE IMAGE IN THE SPEECH OF A POLITICIAN (ON THE MATERIAL OF THE SECOND BARACK OBAMA'S INAUGURAL ADDRESS)

АННОТАЦИЯ. *The article studies the linguistic means and ways of reflection of the national-cultural value orientation of a subject of an inaugural address to the nation. It defines the peculiarities of the impact produced by a public political speech. The author argues that the importance of study of the genre of inaugural address consists in the fact that it does not only lay out the main lines of the future interior and exterior policy of the elected head of the state but also explicates his value oriented spiritual and moral priorities. The article dwells on the notions of value, concept and cultural concept, formulates their working definitions, singles out the major national-cultural values of the American people and defines the basic concepts, corresponding to the major national-cultural values of the American people. It also deals with the identification of speech acts in the text of the speeches under consideration and defines the means of making the speech more expressive. The undertaken study figures out the most frequently used abstract nouns in the speeches of the three recent American Presidents. The author characterizes the second Barack Obama's inaugural address from the point of view of his political and moral orientation as a democrat and singles out the elements of its composition. The article also analyzes the second Barack Obama's inaugural address with the purpose of definition of its lexical inventory and the set of national-cultural values. It presents the topical content and the lexical cloud of the second Barack Obama's inaugural address.*

KEYWORDS: *value; national-cultural value; system of national-cultural values; inaugural address; political discourse.*

ABOUT THE AUTHOR: *Aslanova Maria Genadievna, Post-graduate Student of Department of Theory and Practice of Translation, Pyatigorsk State Linguistic University; Assistant Lecturer of Department of Foreign Languages, Pyatigorsk Medical Pharmaceutical Institute – Branch of Volgograd State Medical University, (Pyatigorsk, Russia).*

LITERATURE

1. Aslanova M. G. Struktura professional'noy yazykovoy lichnosti politika (na materiale amerikanskogo politicheskogo diskursa) /Politicheskaya lingvistika// Vyp. 3(49).- Ekaterinburg, 2014.- С. 95-101.
2. Veber M. Izbrannye proizvedeniya. — М. , 1990.- С.628.
3. Vorkachev C.G. “Kuda zh nam plyt'?” — lingvokul'turnaya kontseptologiya: sovremennoe

10. Современный философский словарь. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/econ_dict/9814.

11. Чудинов А. П. Политическая лингвистика : учеб. пособие. — М. : Флинта : Наука, 2006.

12. Шейгал Е. И. Инаугурационное обращение как жанр политического дискурса // Жанры речи — 3. — Саратов, 2002. С. 205—214.

13. Bush G. Inaugural Address, January 20, 1989, URL: <http://www.bartleby.com/124/pres63.html>.

14. Bush G. W. First Inaugural Address, January 20, 2001. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres66.html>.

15. Bush G. W. Second Inaugural Address, January 20, 2005. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres67.html>.

16. Carter J. Inaugural Address, January 20, 1977. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres60.html>.

17. Clinton B. First Inaugural Address, January 21, 1993. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres64.html>.

18. Clinton B. Second Inaugural Address, January 20, 1997. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres65.html>.

19. Johnson L. B. Inaugural Address, January 20, 1965. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres57.html>.

20. Kennedy J. F. Inaugural Address, January 20, 1961. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres56.html>.

21. Nixon R. M. First Inaugural Address, January 20, 1969. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres58.html>.

22. Nixon R. M. Second Inaugural Address, January 20, 1973. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres59.html>.

23. Obama B. H. First Inaugural Address, January 20, 2009. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres68.html>.

24. Reagan R. First Inaugural Address, January 20, 1981. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres61.html>.

25. Reagan R. Second Inaugural Address, January 20, 1985. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres61.html>.

sostoyanie, problemy, vektor razvitiya/S. G. Vorkachev// Yazyk, kommunikatsiya i sotsial'naya sreda. — Vyp. 8. — Voronezh, 2010. — S. 5-27.

4. Vorkachev S. G. Metodologicheskie osnovaniya lingvokontseptologii// Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika. Voronezh: Izd-vo VGU, 2002. С. 79-95.

5. Karasik B.I. , Sternin I. A. Antologiya kon-tseptov/ V. I. Karasik//-Volgograd: Paradigma, 2005. — Т. 1. С. 13-15.

6. Karasik B.I. Yazykovoy krug: lichnost', kon-tsepty, diskurs /V. I. Karasik// -Volgograd: Peremena, 2002. С. 91.
7. Loktionova V. G. K voprosu o metodologii mezhdistsiplinarnogo i mezhpardigmal'nogo podkhoda v lingvistike/V. G. Loktionova//Vestnik PGLU №4 — Pyatigorsk: PGLU, 2008. -s.79-83.
8. Oblako tegov (oblako slov). URL: <https://ru.wikipedia.org>].
9. Stepanov Yu. S. Slovar' kontseptov russkoy kul'tury [Elektronnyy resurs] — Rezhim dostupa: http://www.nnre.ru/kulturologija/lingvokulturologiyacennostno_smyslovoe_prostranstvo_jazyka].
10. Sovremenny filosofskiy slovar' [Elektronnyy resurs] — Rezhim dostupa: http://dic.academic.ru/dic.nsf/econ_dict/9814].
11. Chudinov A. P. Politicheskaya lingvistika: ucheb, posobie. — M. : Flinta : Nauka, 2006.
12. Sheygal, E. I. Inauguratsionnoe obrashchenie kak zhanr politicheskogo diskursa / E. I. Sheygal// — Zhanry rechi — 3. — Saratov, 2002. — s. 205-214.
13. Bush G.W. Second Inaugural Address, January 20, 2005. — URL: <http://www.bartleby.com/124/pres67.html>].
14. Carter J. Inaugural Address, January 20, 1977 — URL: <http://www.bartleby.com/124/pres60.html>].
15. Clinton B. First Inaugural Address, January 21, 1993. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres64.html>].
16. Clinton B. Second Inaugural Address, January 20, 1997. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres65.html>].
17. Johnson L.B. Inaugural Address, January 20. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres57.html>].
18. Kennedy J.F. Inaugural Address, January 20, 1961. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres56.html>].
19. Nixon R. M. First Inaugural Address, January 20, 1969. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres58.html>].
20. Nixon R. M. Second Inaugural Address, January 20, 1973. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres59.html>].
21. Obama B. H. First Inaugural Address, January 20, 2009. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres68.html>].
22. Reagan R. First Inaugural Address, January 20, 1981. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres61.html>].
23. Reagan R. Second Inaugural Address, January 20, 1985. URL: <http://www.bartleby.com/124/pres61.html>].

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. В. Г. Локтионова.